



12266

# **DAN HANG JE**

## **(SLEEP NO MORE)**

Toneelspel

door

**David Gillespie**  
**en Colin Wakefield**

vertaald  
door

**Maja Reinderman**

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.  
(Grimas Theatergrime verkoop)  
Tel: 072 - 5 11 24 07  
E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)  
Website: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)

## VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **DAN HANG JE** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteurs: **DAVID GILLESPIE en COLIN WAKEFIELD** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

**Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv**

**Internet: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)**

**E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl)

Email: [info@ibva.nl](mailto:info@ibva.nl)

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

**Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

### **Vergunning tot opvoering:**

1. Aankoop van minimaal **7** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

### **Vergunning tot HER-opvoering(en):**

1. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

**Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.**

**Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.**

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,  
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.  
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

# DAN HANG JE

## (SLEEP NO MORE)

### Personages

<b>SAL</b>	toneelmeester	(20)
<b>MICKY</b>	regisseur en theaterdirecteur	(52)
<b>JENNY</b>	actrice	(43)
<b>BEN</b>	haar zoon	(10)
<b>WILLIAM</b>	Micky's vader	(75)
<b>PETE</b>	acteur	(32)
<b>EVA</b>	spook	(12)

De rol van EVA kan door een jonge volwassene gespeeld worden.

### *Decor*

Het toneel van een klein theater.

### *Tijd*

Heden

*NB: De mogelijkheid decors op het toneel te laten zakken is niet per se noodzakelijk voor dit toneelstuk.*

# DAN HANG JE

## (SLEEP NO MORE)

### EERSTE BEDRIJF

#### *Eerste scène*

*Een leeg theater. Een leeg toneel. De achterwand van het theater mag zichtbaar zijn.*

*Een zomeravond, 21.00 uur. SAL is bezig merktekens op het toneel aan te brengen voor de eerste repetitie van MOORD DOOR VERGIF die de volgende ochtend gehouden zal worden. Ze is een twintigjarige studente van een theaterschool die werkt tijdens haar vakantie.*

MICKY *(achter het toneel)* Sal!

SAL Ik ben op het toneel, Micky.

*(MICKY komt op. Hij is twee-enzijftig, regisseur van het stuk en eigenaar van het theater.)*

MICKY *Ah, je bent aan het markeren. Goed zo, meid. Heb je het pistool?*

SAL Nee.

MICKY Ik kan niet zonder een pistool.

SAL Ik kan er een maken uit een stuk hout. We hebben rekwisieten leren maken op school.

MICKY Echt? Misschien dat je dan meteen wat kogels wilt breien als je toch bezig bent.

SAL Het is besteld. Ze zeiden dat het nog een week kon duren.

MICKY Er zijn twee dingen die je over me moet weten, schat. Eén: ik verwacht dat vanaf de eerste repetitie alle rekwisieten aanwezig zijn. En twee: ik repeteer nooit met vervangende rekwisieten. Vergeet al je theatertheorie en je zo-moet-het-maar methodes. Dit

is de echte wereld van het beroepstheater. Je leert hier meer in zeven weken dan je ooit in drie jaar op die stomme theaterschool zult leren.

SAL Dus wat wil je dat ik doe?

MICKY Ik zou graag morgenochtend de schietscène willen repeteren.

SAL Maar dat is pas in het tweede bedrijf.

MICKY Nog iets dat je over mij moet leren, Sal. Ik repeteer nooit in de juiste volgorde. (*vertrouwelijk knipoogje*) Dat houdt de acteurs alert. Maak je geen zorgen over het pistool, lieverd. Ik regel wel iets. (*inspecteert de markeringen*) Nou, eens kijken wat je allemaal geleerd hebt in Londen, ja? Hm, ja, dat ziet er allemaal professioneel uit.

SAL Dit is het raam. Een stoel hier. Schrijftafel—

MICKY Bureau, schat.

SAL Ja, bureau. Bank —

MICKY Chaise longue.

SAL Sorry. En bijzettafeltje.

MICKY Zodat er genoeg ruimte overblijft voor neerstortende lijken. Goed gedaan. Heel goed.

SAL O, bedankt. Micky, mag ik nog iets vragen... over de deuren?

MICKY Geen deuren!

SAL Ah.

MICKY Geen deuren! “Denk, wanneer we over paarden spreken, dat je ze ziet...” (*SAL kijkt niet begrijpend*) Hendrik de Vijfde, schat... Shakespeare. Geeft niet. Door het publiek een zo kaal mogelijk decor voor te zetten stellen wij hen in de gelegenheid de verfdoois van hun verbeelding te gebruiken.

SAL Ja... En het spaart ook geld uit. (*realiseert zich dat ze een faux pas maakte*) Weet je, ik vond het stuk echt leuk.

MICKY Mooi.

SAL Ja, ik vond het best aardig. Die Edmund Moffatt, was hij je opa?

MICKY Nee, schat. Hij was mijn overgrootvader. Edmund Moffatt de beroemde toneelschrijver en hoofd van de Moffatt theater dynastie. Mijn grootmoeder was Lucinda Lane. En mijn grootvader, Monty - Monty Moffatt - was de eerste regisseur en directeur van dit

theater. Inderdaad, hij regisseerde de allereerste productie van *Moord door Vergif*.

SAL En hoe zit het met je vader en moeder? Zaten die ook in de showbizz?

MICKY Nee. Maar dit theater is al vier generaties lang in onze familie.

SAL En nu open je het opnieuw met *Moord door Vergif*, geschreven door je overgrootvader. Dat vind ik nu echt schattig. Waarom ging het dicht?

MICKY Een familietragedie.

*(JENNIFER en BEN komen op. JENNIFER is begin veertig en speelt de moeder in MOORD DOOR VERGIF. BEN, haar zoon, is tien jaar oud en speelt haar zoon.)*

MICKY Ah, daar zijn ze! Jenny, dit is Sal, onze charmante toneelmeester. En Sal, dit is Jennifer, onze eenvoudigweg verrukkelijke hoofdrolspeelster.

SAL Hallo.

JENNY Leuk kennis met je te maken, Sal.

MICKY En dit is Jenny's zoon, Ben. Ben gaat ons laten zien hoe het allemaal gedaan moet worden. Nietwaar, jongeman?

SAL Hai, Ben!

BEN Hallo.

MICKY Al enig teken van onze hoofdrolspeler?

SAL O, sorry, dat vergat ik je te zeggen. Hij heeft een boodschap achtergelaten. Hij doet een commentaarstem in de stad. Kon vanavond niet komen. Morgenochtend zal hij er zijn.

MICKY Alweer laat, zoals gewoonlijk. Denk je dat Ben het leuk zal vinden om achter het toneel rondgeleid te worden, Jenny?

JENNY Ik wed van wel.

BEN Ja, alstublieft.

MICKY Sal, misschien zou jij de honneurs waar willen nemen.

SAL Ja, geweldig,  
*(SAL en BEN gaan af.)*

MICKY Kom hier jij! *(hij omhelst JENNY stevig)* Ik heb je gemist. Ik kan je niet zeggen hoe blij ik was toen je er in toestemde dit te doen.

JENNY Het kwam net gelegen. Weet je, ik stond te trappelen om weer terug te komen. En voor Ben zal het ook goed zijn.

MICKY Hij doet je absoluut eer aan. Zo makkelijk zal het niet geweest zijn.

JENNY Nee. Maar ik zou het niet anders gewild hebben. Soms vraag ik me af of niet hij voor mij zorgt.

MICKY Nog steeds geen speciaal iemand dus?

JENNY Nee. Tenzij jij je denkt te bekeren.

MICKY Ik zou er niet op rekenen, schat... Kijk, het spijt me van de accommodatie—

JENNY Die is prima—

MICKY We moesten voorrang geven aan de bar, het restaurant en de gevel van het gebouw—

JENNY Micky—

MICKY Acteursaccommodatie – fase twee, vrees ik—

JENNY Micky, dat is prima. Het is een heerlijk oud huis. Dertig seconden van het theater af. Vijftien seconden van de bar. 't Is perfect. Hou nu je mond maar! Je zou trots moeten zijn op wat je gedaan hebt. Ik heb wat rondgekeken. 't Is geweldig! Je hebt altijd gezegd dat je ooit het theater zou heropenen en nu heb je dat gedaan, jij slimme ouwe mafkikker. Ik ben gewoon dolgelukkig dat je ons gevraagd hebt mee te doen.

MICKY Nou, ik ben blij dat ik je uit je voortijdige pensionering heb kunnen weglokken.

JENNY Je beseft toch wel dat het al tien jaar geleden is, hè?

MICKY Grote God, is het echt?

JENNY Ben is vorige maand tien geworden en ik heb geen voet meer op toneel gezet sinds hij geboren is. Of ook maar één regel tekst geleerd. Ik hoop dat je weet wat je doet.

MICKY Ik heb alle vertrouwen in je, schat. We hebben je straks weer terug in Stratford voor je kunt zeggen: Lady Mac— Oeps!

*(Spookachtig geweeklaag versterkt door het omroepsysteem van achter het toneel: BEN en SAL halen een grap uit. Even zijn MICKY and JENNY geschrokken. Dan volgt er gegiechel.)*

SAL *(over het omroepsysteem)* Micky, Ben heeft een vraag



voor je.  
MICKY Dan moeten jullie hier komen en ophouden met die geintjes.

*(BEN and SAL komen op.)*

SAL *(nog steeds lachend)* Sorry.

JENNY We schrokken ons een hoedje!

SAL Ben wil weten... Ach, zeg het zelf maar.

BEN Is hier ook een spook?

MICKY Een spook? Je bedoelt een theaterspook?

JENNY Ben...

MICKY Nee, nee. Dat is een goede vraag. Er gebeurde laatst op een avond iets heel vreemds met me in dit theater. Het was vorig jaar december, net voor Kerstmis. De bouwers waren al weg en ik werkte nog laat – hier, op het toneel. Ik had alle bouwtekeningen voor me op de vloer uitgespreid en bekeek ze nog eens voor de laatste keer voor ik naar bed ging. En toen hoorde ik iets: het geluid van rammelende sleutels. Ik nam aan dat het Derek was, de ploegbaas. Had waarschijnlijk iets laten liggen. Ik riep naar hem, maar ik kreeg geen antwoord. Dus liep ik in de richting van het geluid van de sleutels: de coulissen in, door de Groene Kamer naar de gang met kleedkamers. De sleutels wezen me de weg: de wenteltrap op, langs de bar en naar de kleine overloop die naar de garderobe leidt. Op dat moment viel me iets in. Ik moest overal steeds het licht aandoen om te zien waar ik liep. Wat betekende dat wie of wat er ook voor me uit liep in het donker liep. Ik wist dat de garderobe aan het eind van een doodlopende gang lag. Dus sloop ik heel langzaam de steile, houten trap op en bleef staan voor de deur. Het geluid van de sleutels was opgehouden. Ik had het in de hoek gedreven! Ik deed voorzichtig de deur open en knipte het licht aan. Er was daar niets. Had ik het me allemaal maar verbeeld? Ik besloot dat het nu echt bedtijd was. Toen ik me omdraaide om de trap af te gaan werd het hele gebouw plotseling in diepe duisternis gedompeld. Ik viel bijna naar beneden maar wist me vast te houden aan de trapleuning terwijl ik naar beneden stuntelde. Toen hoorde ik de sleutels

opnieuw. Op de een of andere manier wist ik door de duisternis mijn weg terug te vinden naar het toneel. Het werklucht brandde nog, maar mijn bouwtekeningen lagen overal verspreid op de vloer. En ik hoorde nog steeds het gerammel van de sleutels. Wat denken jullie dat het was?

BEN Dus er is een spook?

MICKY Nee, het was de hele tijd mijn Pa geweest. Stond daar met een bos sleutels in zijn hand. Hij had licht zien branden en besloot naar binnen te gaan, af te sluiten en was er bijna de oorzaak van dat ik ondertussen mijn nek brak, de oude idioot.

BEN Ik dacht dat het echt was.

JENNY Gelukkig niet, anders zou jij de hele nacht wakker liggen. Kom op, bedtijd.

BEN Ach...

MICKY Nee, je moeder heeft gelijk. Morgenochtend moet je weer fris en vrolijk zijn. Om tien uur precies.

JENNY Goedenavond, Sal.

SAL Goedenavond. Welterusten, Ben.

BEN Welterusten.

MICKY Slaap zacht.

*(JENNY en BEN gaan af.)*

SAL Micky...

MICKY Mm?

SAL Je verhaal... Was het echt je Pa?

MICKY Natuurlijk.

SAL Maar dat kan hij niet geweest zijn. Niet in het begin. Dan had hij door het pikkedonker gelopen.

MICKY Ja, inderdaad.

SAL Dus het was echt een spook?

MICKY Niet te laat opblijven.

*(MICKY gaat af.)*

SAL Goedenavond.

*(SAL zet de puntjes op de i wat betreft de markeringen. Er klink gerammel van sleutels in de coulissen.)*

SAL Micky?

*(Het gerammel stopt.)*

SAL Micky, ben jij dat?

*(Pauze. Ze gaat door met haar werk. Van een andere kant klinkt opnieuw het gerammel van sleutels.)*

SAL Micky, niet doen. Alsjeblieft. Dat is niet grappig.  
*(Het gerammel stopt.)*

SAL Micky? *(pauze)* Wie is daar?

*(Ze loopt naar de coulissen. WILLIAM komt op van de andere kant. Hij is vijfenzeventig MICKY's vader, excentriek en slordig gekleed. Hij loopt langzaam naar het midden van het toneel. SAL loopt achteruit terug vanuit de coulissen, draait zich om en botst bijna tegen WILLIAM aan.)*

SAL Argh!

WILLIAM Te veel licht.

SAL Sodeju, wat...?

WILLIAM Er is te veel licht. Dat zeg ik hem steeds maar hij luistert nooit.

SAL Bent u de vader van Micky?

WILLIAM Wat?

SAL *(steekt haar hand uit)* Ik ben Sal.

WILLIAM Stomme theaterlui.

*(Hij gaat af.)*

SAL Ook aangenaam kennis te maken. *(zoekt haar spullen bij elkaar)* Kom op, Sally Green. Tijd dat je 'm smeert.  
*(Ze wil WILLIAM volgen, blijft dan plotseling staan.)*

SAL Lichten!

*(Ze loopt over het toneel en botst dan pardoos tegen PETE aan. Ze gilt. PETE grijpt haar. Hij is begin dertig en speelt de vader in MOORD DOOR VERGIF. Ze kussen elkaar vurig.)*

SAL Klootzak! Ik schrok me dood van je. Je zei dat je pas morgenochtend zou komen.

*(PETE kijkt om zich heen.)*

PETE Je kent me, meneer Turner in-één-keer-klaar. 't Stond er in tien minuten op. Ik heb de laatste trein gepakt.

SAL 't Is fijn je te zien, Pete.

PETE Ja? Ik ben een beetje teleurgesteld in je.

SAL Hoe bedoel je?

PETE Om me zo te bedriegen.

SAL Waar heb je het over?

PETE Hij is een beetje oud voor jou, niet?

SAL                   Wie? O, nee, dat was Micky's Pa. Tenminste dat denk ik. Hij is een beetje eigenaardig.

PETE                   Dat moet hij wel zijn als hij hier woont.

SAL                   Ik weet het niet. Ik vindt het hier wel leuk

PETE                   Lekker gewerkt vandaag, lief?

SAL                   Ja, lekker. Kijk. *(wijst naar de markeringen)* Alles klaar voor morgen.

PETE                   *(is niet onder de indruk)* Fantastisch. Nou, waar zoeken de plaatselijke gekken hun opwinding in dit godvergeten gat?

SAL                   Er is een gezellige kleine pub.

PETE                   Ik heb bier gedronken in de trein.

SAL                   Je zult wel uitgehongerd zijn. Ze serveren hier heerlijke sandwiches.

PETE                   Ik heb geen honger. Hoewel, ik zal geen nee zeggen tegen een beetje roomservice.  
*(Ze kussen elkaar.)*

SAL                   Waar heb je trek in? Er staat van alles op het menu.  
*(Ze kussen weer.)*

SAL                   En niets meer drinken? Dat is niets voor jou.  
*(PETE haalt een fles whisky uit zijn tas.)*

PETE                   Ik heb mijn eigen fles meegenomen. Kom op. Ik heb ontzettende trek.

*(SAL giechelt. Ze gaan af. WILLIAM komt op.)*

WILLIAM           Stomme lichten!  
*(Hij gaat de coulissen in om het werklucht uit te draaien. Het toneel baadt in spookachtig licht. We horen de stem van een tikkeltje vals zingend kind dat een liedje op de wijs van "Berend Botje" zingt.)*

KIND                "Stoute Sam die 'n appel wou  
Gooide in de boom een touw"

*(WILLIAM komt weer op.)*

WILLIAM           Eva?

KIND                "Toen brak het koord  
Sam is gesmoord"

WILLIAM           Eva!

KIND                "Spokend heeft hij nu berouw."

*(EVA komt op. Ze is de geest van een dertienjarig meisje, gekleed als een kind aan het eind van de dertiger jaren.)*

WILLIAM *(kijkt niet naar haar)* Je bent laat.  
EVA Er waren nog mensen hier.  
WILLIAM Ik dacht dat je niet zou komen.  
EVA Ik ben er altijd voor jou, William. Dat weet je toch.  
WILLIAM Ha!  
EVA Waar moet ik anders heen gaan?  
WILLIAM Je denkt zeker dat de dingen nu gaan veranderen?  
EVA Wie zijn dat?  
WILLIAM Dat doet er niet toe. Het zal geen enkel verschil maken.  
EVA Laat me gaan.  
WILLIAM Er zal niets veranderen.  
EVA Laat me gaan, William.  
WILLIAM Nee.  
EVA Vergeef me.  
WILLIAM Nooit!  
EVA Jij geniet hiervan, hè? Me hier te houden, al die jaren. Er is maar één woord voor nodig. Zeg het! Waarom kun je het niet zeggen? Het is niet eerlijk, William. Hoe kun je dit iemand die je lief hebt aandoen?  
WILLIAM Lief heb? Jou liefhebben? Ik—  
EVA *(heftig)* En ik haat jou ook! *(pauze)* Het spijt me, William. Ik meende het niet. Echt niet.  
WILLIAM Goedenacht, Eva.  
EVA William –  
WILLIAM Ik zie je morgen.  
*(WILLIAM gaat af.)*  
EVA *(boos)* William!  
*(Black-out.)*

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl) de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)

 072 5112407



**“Samenspelen” is ons motto**